

Wenn Uebelthäter, Grausame, von der Welt Verabscheute die Herrschaft erlangen, halten sie sich nur kurze Zeit, wie Bäume, denen die Wurzeln abgeschnitten wurden.

नचिरात्प्राप्यते लोके पापानां कर्मणां फलम् ।

सविषाणामिवात्रानां भुक्तानां क्षणदाचर ॥ ४३८५ ॥

Bald verspürt man, o Nachtwandler, in der Welt die Folgen böser Thaten, wie die vergifteter Speisen, die man genoss.

न चैवाक्ता न वानुक्ता: und न चोक्ता नैव चानुक्ता: s. nach Spruch संवादे प्रहृषाण्याहुः.

न चौरकार्या न च राजकार्या न धातृकार्या न च बन्धुकार्या ।

स्वदेशमित्रं परदेशबन्धुर्विद्यामुधा यां पुरुषाः पिबन्ति ॥ ४३८६ ॥

Der Nektar der Wissenschaft, den die Männer trinken, kann von keinem Diebe, keinem Fürsten, keinem Bruder, keinem Verwandten geraubt werden, ist ein Freund in der Heimath und ein Angehöriger in der Fremde.

न ज्ञानपदिकं दुःखमेकः शोचितुमर्हति ।

अशोचन्प्रतिकुर्वति यदि पश्येदुपक्रमम् ॥ ४३८७ ॥

Der Einzelne darf sich über einen Schmerz, der das ganze Land betrifft, nicht betrüben; er suche ihn aber, ohne sich zu betrüben, abzuwenden, wenn er ein Mittel kennt.

न तद्वलं यन्मृडना विरुध्यते सूक्ष्मो हि धर्मस्तरसा सेवितव्यः ।

प्रधंसिनी क्रूरसमाहिता श्रीर्मृडप्राणा गच्छति पुत्रपौत्रान् ॥ ४३८८ ॥

Das ist nicht Gewalt, wenn man sich mit Milde widersetzt; fein ist ja die Pflicht und muss eilends geübt werden. Vergänglich ist das mit Rohheit gepaarte Glück, das mit Milde reichlich gesegnete aber geht auf Kinder und Kindeskinde über.

न तन्मित्रं यस्य s. zu Spruch 1643 im 2ten Theile, S. 337.

न तान्हि तीर्थैस्तपसा च लोकान्स्वर्गैषिणो दानशतैः मुचितैः ।

क्षणेन यान्याति रणे धीराः प्राणान्समुत्कृतिं हि ये सुशीलाः ॥ ४३८९ ॥

Nach dem Himmel Strebende gelangen durch Wallfahrten, Kasteiungen und Hunderte von reichen Gaben nicht zu den Welten, zu welchen in

4285) R. 3, 29, 9 ed. Bomb. 35, 10 GORR.

a. काले st. लोके GORR.

4286) PRASAṄGAH. 8, a. Unsere Aenderungen: c. बन्धुर für बांधवं. d. विद्यामुधा यां für विद्यामुधां ये.

4287) MBH. 12, 7464. 12496. 11, 71, a. 72, a.

c. न शोचन्. d. यदि नश्येत्पराक्रमात्.

4288) MBH. 5, 1330. Die zweite Hälfte auch 2, 2488, b.

4289) PAṆKAT. I, 343. e. रणे सुधीराः. d. प्राणान्परित्यज्य सुधीरचित्ताः, eine von BENFEY vorgezogene Lesart, die sich aber wegen des wiederholten धीर nicht empfiehlt.